

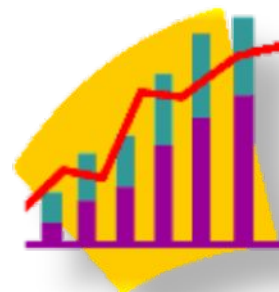
Сокращения в современном английском языке

Черноярова Анастасия

Сокращения Слова и
и словосочетания
аббревиатуры, ордены.....



9%



14 %



ЦЕЛЬ:

изучение основных способов перевода
английских сокращений
и использование их в процессе коммуникации

определить значение сокращений и
аббревиатур в лексике современного
английского языка и рассмотреть их влияние
на систему языка в целом.

ЗАДАЧИ:

рассмотреть основные способы перевода
английских сокращений на русский язык



МЕТОДЫ:

сопоставление, анализа

МОРФОЛОГИЧЕСКОЕ СЛОВООБРАЗОВАНИЕ,
ПРИ КОТОРОМ НЕКОТОРАЯ ЧАСТЬ ЗВУКОВОГО СОСТАВА
ИСХОДНОГО СЛОВА ОТПУСКАЕТСЯ

СОКРАЩЕНИЕ



Интернет



Мобильные телефоны

fanaticus

fanatic

fan



AFL-CIO

JFK

Заимствования

RLS

E-W

NBA

СОКРАЩЕНИЕ

процесс уменьшения числа фонем или морфем у имеющих в языке слов или словосочетаний без изменений их лексико-грамматического значения.

ТЕКСТОВЫЕ

употребляются одним или несколькими авторами



ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИЕ

общеупотребительные
(иногда стандартные)
синонимические
краткие варианты
стандартных терминов



СОКРАЩЕНИЕ

УСТНАЯ ИЛИ ПИСЬМЕННАЯ ФОРМА

ГРАФИЧЕСКИЕ

m. – mile

F.O. - Foreign Office

Gen. (General)

Col. (Colonel)

v. (versus) – против

ave. (avenue)

Dr, Mr., Mrs.

MP (член английского парламента)

GI (американский солдат)

ЛЕКСИЧЕСКИЕ

✓ буквенные
аббревиатуры

✓ усеченные
слова

БУКВЕННЫЕ (ИНИЦИАЛЬНЫЕ) СОКРАЩЕНИЯ

A.S.W.
(antisubmarine
warfare)

R-Cat \RCAT
Radio-Controlled
Aerial Target

s/n или to n.
signal to noise

TEWT
(tactical
exercises
without
troops)

R. = railway

Emf
electromotive force



УСЕЧЕННЫЕ СЛОВА (УСЕЧЕНИЯ)



Апокопа аросоре

Слова с усеченным концом

approx – approximately
ref – referee furn – furnished
mode-moderate editor – ed
computer - comp

Афerezис aphersis

Слова с усеченным начальной частью слова

plane – airplane phone-telephone
Tony – Anthony Bella – Isabella

Слова, усеченные с двух концов

frige- refrigerator
Liza – Elizabeth
Mandy – Amanda

Синкопа syncope

Слова с усеченной серединой

madam - ma'am even - e'en
ever - e'en never – ne'er

АКРОНИМЫ

acronyms

инициальный тип

a.s.a.p. (as soon as possible)
SALT – Strategic Arms Limitation Talks,
WASP – White Anglo-Saxon Protestant

АЛФАВИТИЗМЫ

BST - British Summer Time -
«Британское летнее время»
CAB - Citizens Advice Bureau

I слог + II слог

motel
motorists' hotel

АББРЕВИАТУРА

СЛОГОВЫЙ
ТИП

nem.con. - от лат. "nemine
contradicente"
«без возражений»
libs - liberals - члены
либеральной партии

сочетание
нач.части с
цельным словом

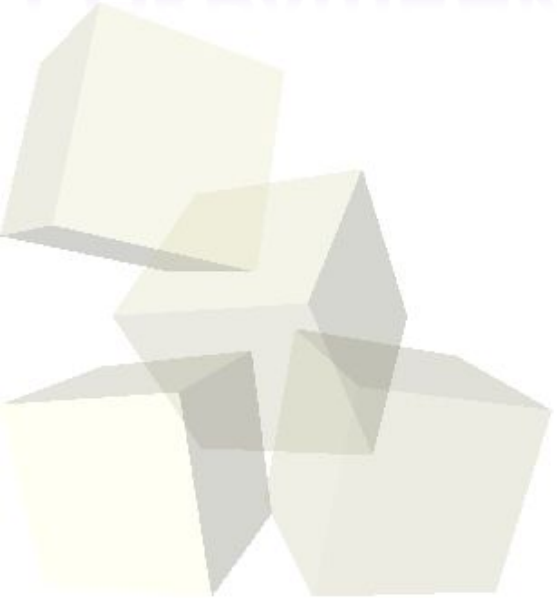
H -bomb
H -bag - hand bag
X-card

смешанный
тип

Rt. Hon
Right Honourable
«ВЫСОКОЧТИМЫЙ»



СПОСОБЫ ПЕРЕДАЧИ СОКРАЩЕНИЙ



полное заимствование **UT** (Underwater Training)

транслитерация **NATO**

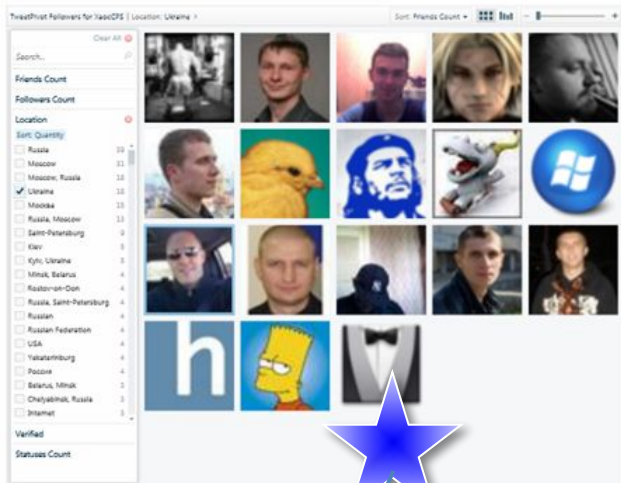
транскрибирование **SAGE**

звукобуквенное транскрибирование **BBC**

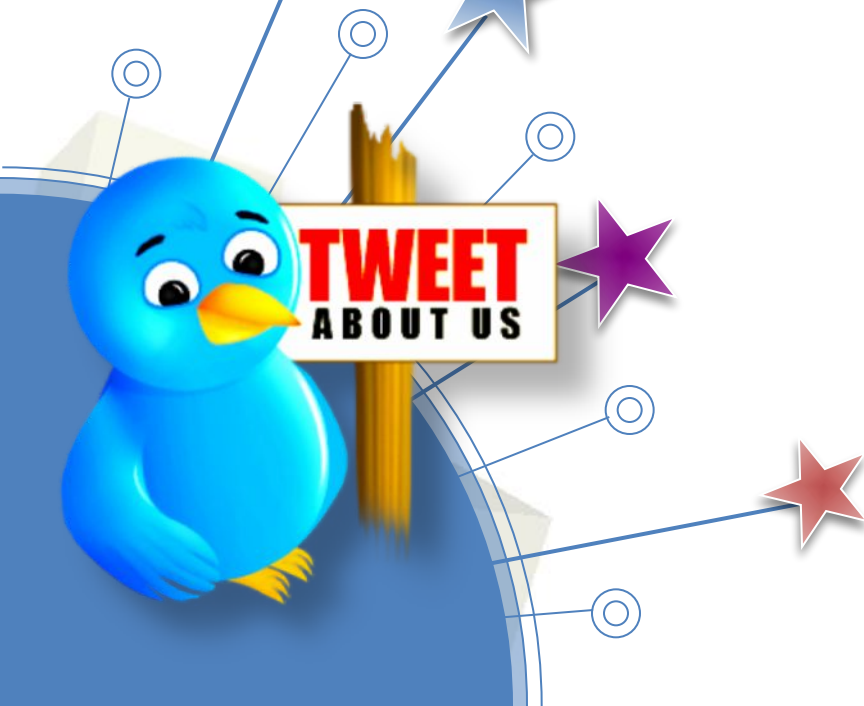
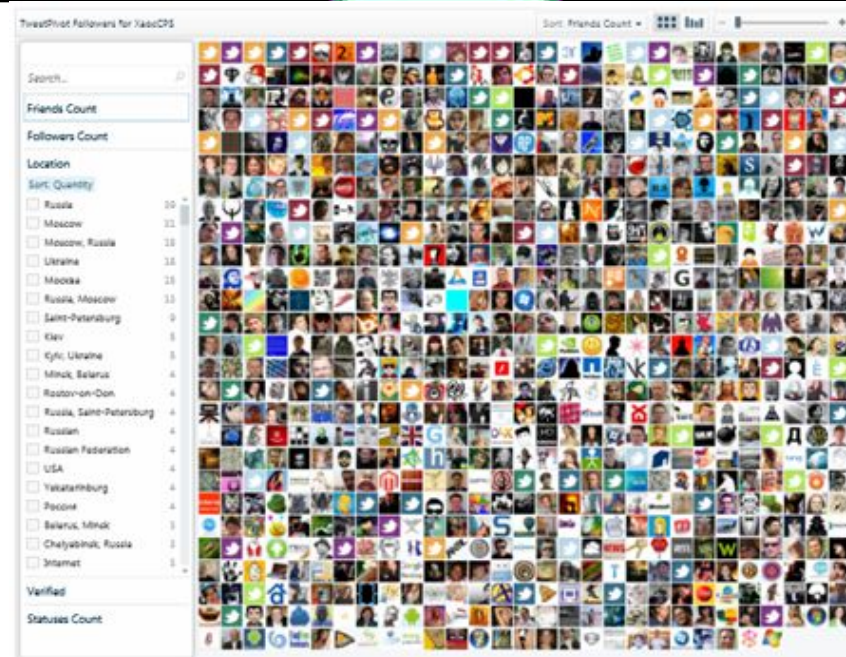
перевод полной формы **ALFCE**

перевод и транскрибирование **POINTER**

перевод полной формы и создание
русского сокращения **CIA**



Welcome to the
INTERNET





D_L_W_T Kelly Renee Zainer

@ddlovato OMG!!!! I can't believe you're back!! I've missed you TERRIBLY!!!! I can't wait 2 hear your new music. Love U!!!! <3 <3 :)

23 Mar



ORA_the_diary ORA

@beautylsh Can u follow me, so i can give you my email address by message. THx :)

1 Apr



ORA_the_diary ORA by kandeejohnson

@kandeejohnson You made my day Kandeel! U r so nice n pretty!
Ckeck the pics of u i put on my blog:
<http://oratheestimatediary.blogspot.com/>

20 Mar



mari1marquez Maria Marquez

@iansomerhalder keep smiling, ur smile keeps us smiling as well. :)

2 Apr



iansomerhalder ian somerhalder

On a happy note-I'm glad some TVD fans get a bit of interaction w/ cast-been on lockdown shooting. PLS be reminded TVD fans-you all rock!!!

21 Mar

my_____

Главная

Профайл

Мои данные ▼



14



Alfarid Abraham uuhuhu

5 дн. назад



The Royal Jack Hello. Thx for request. I really like your music. Sounds like a cool Britpopband ;-) Hope to see you soon in Germany. All the best to you. The Royal Jack

5 дн. назад



esther esther :thxx:

5 дн. назад

Ответ • Ответный комментарий 15 ч назад



Miss Lilly-Victoria BEAUTIFUL WALLPAPER FOR YOUR PROFILE :) SUNSET BEHIND THE CLOUDS :) SO ARE YOU TOURING IN THE FALL ? LOVE TO SEE YOU PERFORM LIVE :) YOU SING WITH SUCH PASSION :) DEEP FEELING :) LOTS OF EMOTION :) WISH YOU A wonderful week :) How can I buy your music ROWLAND :) SEE YOU ON THE FLIPSIDE :)

Ответ • Ответный комментарий 18 ч назад



mimi hello rowland...thank you...beautiful music!

Ответ • Ответный комментарий 23 ч назад



^bubbles^ thank you for adding me Inice music_)

Ответ • Ответный комментарий 23 ч назад



Divine Sexybabe xOxO

Ответ • Ответный комментарий вчера



Carol Hope u remembered all the "Memories"ov ure Mum,yesterday!

Ответ • Ответный комментарий вчера



@DavidWheelerPhD Here's the full view of Phoenix from HiRise.
You can download JPG or TIFF: <http://bit.ly/32mQe>

4:50 AM May 26th, 2009 via Seismic Desktop in reply to DavidWheelerPhD

@ymbstudios No, but the angle makes it look that way. I was flying
20 kilometers in front of the crater & went right by it.

4:41 AM May 26th, 2009 via Seismic Desktop in reply to ILikeCornALOT

@CosmicRami There was a 15 minute signal delay on landing day.
Mission controllers go by "ERT" (Earth Receive Time).

4:38 AM May 26th, 2009 via Seismic Desktop in reply to CosmicRami

A few questions asking how the two rovers Spirit and Opportunity
are doing. You can follow them at @MarsRovers.

4:25 AM May 26th, 2009 via Seismic Desktop

RT HiRISE 1 yr ago 2day, we took this amazing image of
@MarsPhoenix descending through the Martian atmosphere: <http://tinyurl.com/p2e6h4>

4:15 AM May 26th, 2009 via Seismic Desktop

That concludes the anniversary tweet recap! Here's the amazing
landing video: <http://bit.ly/epP8l>

3:59 AM May 26th, 2009 via Seismic Desktop

1 yr ago today: Cheers! Tears! I'm here!

3:55 AM May 26th, 2009 via Seismic Desktop

[more](#)

Профиль пользователя Community

**Community**

Hope you had a good weekend and didn't have to worry about getting stuck footing the bill like Troy did last week! Where did Thursday's end tag rank among all the classic Troy freak-outs? Watch it now!

**Ep 219: Footing the Bill**www.nbc.com

Abed's tastes turn out to be a little more expensive than Troy anticipated!

29 Март в 1:42 · Поделиться

358 пользователям это нравится

Просмотр предыдущих комментариев 50 из 87



Jillian Wernette My favorite Troy freak-out is when they chloroform the janitor.

29 Март в 2:11 · 2 пользователя



Ethan Colchamiro That was a quality freak out. My favorite might still be the cat from the Halloween episode "IS SOMEONE THROWING IT!!?!!!?"

29 Март в 2:11 · 5 пользователей



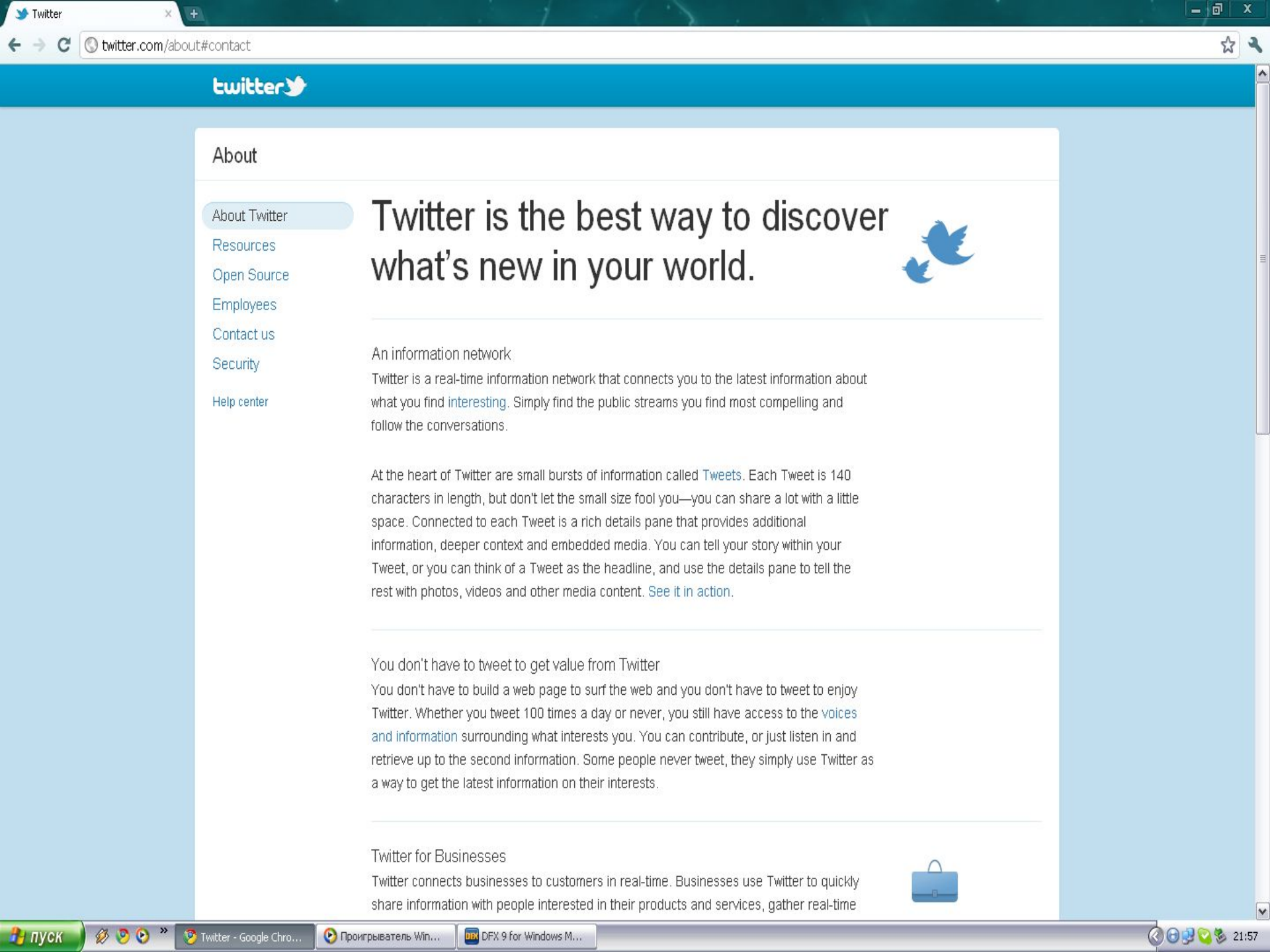
David Sanchez I always love the end tags. it's the show I'm worrying more about now. I like the occasional character development, but i wish the show would focus more on actual college life again, more like the first season and beginning of the second season.

29 Март в 2:13



Altamish Khan Wasn't as nice as meeting Lavarr Burton!

29 Март в 2:14



About

About Twitter

Resources

Open Source

Employees

Contact us

Security

Help center

Twitter is the best way to discover what's new in your world.



An information network

Twitter is a real-time information network that connects you to the latest information about what you find [interesting](#). Simply find the public streams you find most compelling and follow the conversations.

At the heart of Twitter are small bursts of information called [Tweets](#). Each Tweet is 140 characters in length, but don't let the small size fool you—you can share a lot with a little space. Connected to each Tweet is a rich details pane that provides additional information, deeper context and embedded media. You can tell your story within your Tweet, or you can think of a Tweet as the headline, and use the details pane to tell the rest with photos, videos and other media content. [See it in action](#).

You don't have to tweet to get value from Twitter

You don't have to build a web page to surf the web and you don't have to tweet to enjoy Twitter. Whether you tweet 100 times a day or never, you still have access to the [voices](#) and [information](#) surrounding what interests you. You can contribute, or just listen in and retrieve up to the second information. Some people never tweet, they simply use Twitter as a way to get the latest information on their interests.

Twitter for Businesses

Twitter connects businesses to customers in real-time. Businesses use Twitter to quickly share information with people interested in their products and services, gather real-time



@DavidWheelerPhD Here's the full view of Phoenix from HiRIse.
You can download JPG or TIFF: <http://bit.ly/32mQe>

4:50 AM May 26th, 2009 via Seismic Desktop in reply to DavidWheelerPhD

@ymbstudios No, but the angle makes it look that way. I was flying
20 kilometers in front of the crater & went right by it.

4:41 AM May 26th, 2009 via Seismic Desktop in reply to ILikeCornALOT

@CosmicRami There was a 15 minute signal delay on landing day.
Mission controllers go by "ERT" (Earth Receive Time).

4:38 AM May 26th, 2009 via Seismic Desktop in reply to CosmicRami

A few questions asking how the two rovers Spirit and Opportunity
are doing. You can follow them at @MarsRovers.

4:25 AM May 26th, 2009 via Seismic Desktop

RT HiRISE 1 yr ago 2day, we took this amazing image of
@MarsPhoenix descending through the Martian atmosphere: <http://tinyurl.com/p2e6h4>

4:15 AM May 26th, 2009 via Seismic Desktop

That concludes the anniversary tweet recap! Here's the amazing
landing video: <http://bit.ly/epP8l>

3:59 AM May 26th, 2009 via Seismic Desktop

1 yr ago today: Cheers! Tears! I'm here!

3:55 AM May 26th, 2009 via Seismic Desktop

[more](#)



Поиск

Просмотр



KiwiiTOS 1 год назад

I went in 1988 and stayed in North Ari Atoll. It was very expensive then at around \$100 per night.

GREAT diving and serene atmosphere. One night two Italian opera singers on holiday sang together in the lagoon and it was magical.

Try other countries for similar experience, like Malaysia or Thailand.

LabRat6619 1 год назад

how much for a couple to stay there for 3 night n day

armogino23 2 г. назад

only good thing about the Maldives is the diving.

qwerty3008 2 г. назад

Well Maldives is really expensive

Yazdan1997 2 г. назад 2 👍

yeman its my home land :P

Yaameen1 2 г. назад

Love your Video, hope I can go to Maldives in the coming years!

george12871 2 г. назад

Isn't that fantastic.....not a bad soundtrack either.

theonlyhalf 2 г. назад

hahahahahahaha

alyssahiba 2 г. назад

omg... i want to go with my gf...!!

simply stunning!

bobo87mk 2 г. назад

Сокращения на письме

CU 2morrow! – see you tomorrow! – увидимся завтра!

hope u ad a gd day - hope you had a good day – надеюсь, ты хорошо провел время

il try 2 call u b4 – I'll try to call you before – я постараюсь позвонить тебе до этого

av a gd day! – have a good day! – хорошего дня!

cnt u w8 4 me? – can't you wait for me? – ты не можешь подождать меня?

ok 4 2morrow – okay for tomorrow – договорились, на завтра

cum ova 2day – come over today – приходи сегодня

thats gr8 news! – that's great news! – это замечательная новость!

il b there @ 5 – I'll be there at 5 – я буду там в 5 часов



Разговорные сокращения

gonna = is / am going to (do something)

wanna = want to

gotta = has / have got to (or have got) "I gotta go!"

innit = isn't it "It's cold, innit?" **whassup** = what is up

ain't = isn't / haven't / hasn't **em ('em)** = them

ya = you **D'jever (jever)** = did you ever

lemme = let me **kinda** = kind of

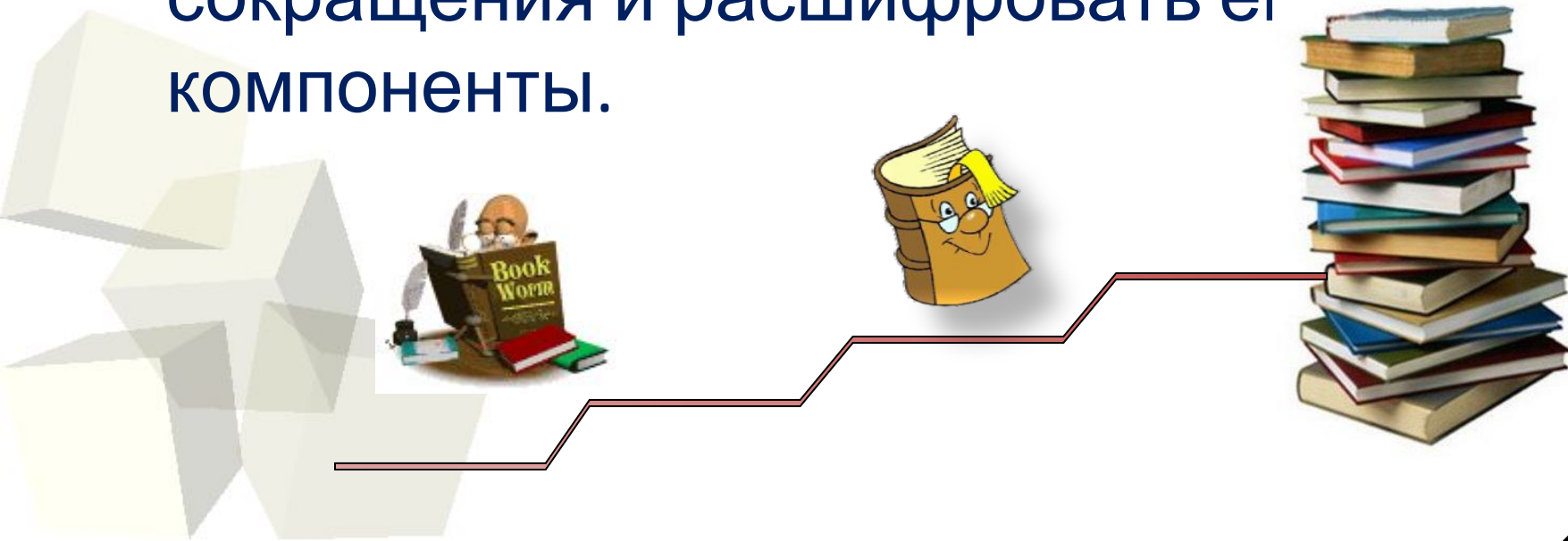
whadd'ya = what do you ...

dunno = don't / doesn't know **gimme** = give me

"I dunno. Whadd'ya think?"

Как перевести сокращения?

- изучить контекст, из которого следует попытаться определить общее значение сокращения.
- провести тщательный анализ структуры сокращения и расшифровать её компоненты.



ВЫВОД:

Людам, желающим освоить
английский язык,
необходимо знание хотя бы
наиболее распространенных
сокращений, иначе человек
рискует вообще не понять, о
чем идет речь.



